



Dresden.
Dresdner

Пътеводител за работещите в
проституцията в Дрезден

Предговор

През юли 2017 влезе в сила законът за закрила на проституиращите. Този закон предвижда нови задължения, както за хората предлагащи сексуални услуги, така и за съдържателите на еротични заведения. В Саксония (Sachsen) изпълнението на закона се забави с една година, поради липсата на специфични за федералната провинция разпоредби. Закона за закрила на проституиращите в Саксония и Дрезден вече е напълно валиден. За нас това е повод да публикуваме едно ново, силно променено издание на нашият „Пътеводител за работещите в сферата на проституцията в Дрезден“.

Той дава информация върху правата, законовите разпоредби и лицата за контакт във ведомствата и в институциите. Пътеводителят трябва да е в помощ на сексуалните работници и работнички, като предоставя информация относно правната сигурност при изпълнението на професията и посочва възможности за помощ.

Често законовите разпоредби са трудни за разбиране и си противоречат. Това се дължи на специфичният характер на този занаят и нашето общество, което все още трудно приема, сексуалната работа, като ежедневен събитие и трудно акцептира това в нашите градове.

„Пътеводителят за работещите в проституцията в Дрезден“ е един добър пример за разбиране, че легалната проституция е за предпочитане пред противозаконни действия, като например принуждаването към проституция и търговията с хора.

На това място си заслужава да се отбележи работната група за проституцията в Дрезден. Тя обединява всички, които са

институционално ангажирани със сферата на проституцията в нашия град. Съответните лица за контакт са в посочени в пътеводителят. Освен това, при описанието на правните основи, голямо влияние оказва опита на експертите.



Dr. Matthias Stiehler / Д-р Матиас Штиеелер
Управител в Областа сексуално здраве

Работна група за проституция в Дрезден

Здравната служба Дрезден, консултативен център за СПИН и инфекции предавани по полов път; полицейска дирекция Дрезден, комисарият 24/проституция; регулаторна служба Дрезден, отдел търговски въпроси, данъчната служба Дрезден-север, бюро за данъчни разследвания, бюро по труда Дрезден, главното митническо бюро-Дрезден, отдел финансов контрол/ работа на черно, здравната служба в Дрезден, консултация на подрастващи и зависими от наркотиците, служба по градоустройство, отдел администрация и право, СПИН-помощ Дрезден, КОБРАnet е. В./КОБРА-нет, Treberhilfe Dresden e. V./ТРЕБЕТ – помощ за бездомни в Дрезден.

С цел по-добра четливост на текста използвахме или женската или мъжката форма, въпреки, че както жени така и мъже работят в сферата на проституцията.

Съдържание

Предговор	3	Здравна служба Дрезден, здравна консултация по закона за закрила на проституиращите	20
Работна група за проституция в Дрезден	4	Регулаторна служба, Отдел търговски въпроси и дела, специализирана сфера заведения/хазартни права/защита на младежта	21
Съкратена версия на права, възможности, ограничения и задължения	6	Финансовата служба Дрезден-север	21
Права и възможности	6	Дирекция на полицията град Дрезден, Комисариат 24/проституция	22
Ограничения и задължения	7	Други учреждения и организации	23
Правни норми/основи	8	Служби за спешна помощ	26
Закон за закрила на проституиращите (ProstSchG)	8	Обща информация	27
Закон за проституцията	11		
Закон за превенция от инфекции	11		
Разпоредба за териториално ограничение на проституцията в Дрезден	12		
Градоустройство Дрезден	12		
Търговски регламенти	12		
Данъчно право	12		
Социално право	13		
Здравна осигуровка и осигуровка за грижа	16		
Информация за чуждестранни граждани	19		
Важни учреждения	20		
Здравната служба Дрезден, консултативен център за СПИН и инфекции предавани по полов път	20		

Съкратена версия на права, възможности, ограничения и задължения

Права и възможности

- Доброволната сексуална работа е разрешена в Германия от 18 годишна възраст.
- Сексуалните услуги се уговарят между prostituteиращите и техните клиенти. Съдържателите на заведенията за секс услуги нямат право да издават инструкции относно естеството и начина на предоставяне на сексуални услуги.
- Сексуалното сношение без презерватив не е позволено и трябва да бъде отказано (Задължително ползване на презерватив!).
- Сексуалните работници имат правото на достъп до търговският и организационният концепт на съдържателят на заведението за еротични услуги.
- Споразуменията между съдържателите на клубове и сексуалните работници могат да бъдат сключени под псевдоним. Споразуменията трябва да бъдат направени в писмен вид (писмено или по електронен път). Сексуалната работничка трябва да получи едно копие.
- Сексуалните работници имат право да изискат от съдържателите на еротични заведения, (писмени или електронни) доказателства (касови бележки, фактури) за плащания към съдържателите, във връзка с извършените сексуални услуги в това заведение.
- В консултативният център за СПИН и инфекции предавани по полов път сексуалните работнички могат безплатно и анонимно да бъдат консултирани, да получат медицински преглед и евентуално подходящо лечение. Наличието на здравна осигуровка не е необходимо.
- Сексуалните работнички имат възможността при задължителната здравна консултация по закона за закрила на prostituteиращите да получат изчерпателна всестранна информация във връзка с здравето си.
- Сексуалните работници имат правото да получат подробна консултация относно правното положение в Дрезден при бюрото за регистрация (това е в регулаторната служба т.н. орднунгсамт) (Регулаторната служба Дрезден/Ordnungsamt Dresden).
- Придружаващи лица могат да присъстват на разговорите при предварителна уговорка.
- По време на консултацията имате възможността да съобщите за неблагоприятни условия на труд или престъпления, от рода на трафик на хора с цел сексуална експлоатация или насилствени престъпления и т.н.
- Полицията осигурява защита и консултира при опасност за живота, здравето и имущество.
- Неразбираеми протоколи, направени по време на консултация или информационни материали не трябва да се подписват, дори и при властите.
- Чуждестранните граждани могат да изискат преводач.

Ограничения и задължения

- Всички лица, които предлагат сексуални услуги срещу заплащане, трябва да се регистрират.
- Съгласно закона за закрила на проситутуиращите здравната консултация е задължителна.
- Закона за закрила на проституиращите не изисква задължителни медицински прегледи.
- Удостоверението за извършена здравна консултация, както и за регистрация трябва да се носят по време на работа. Двете удостоверения са валидни и с псевдоним и трябва да бъдат предоставени при поискване от съдържателят на заведението за проституция и на проверяващите органи на реда. Това не се показва на бюрото по труда и клиентите.
- Не е позволено да се прави реклама за сексуален контакт без презерватив.
- В Дрезден важи забрана за сексуални услуги в определени участъци (разпоредба за ограничение на проституцията). В дадени участъци има ограничение на проституцията.
- Представители на властите, като дирекция на полицията, здравната служба, финансовата служба, регулаторната служба и митническата служба трябва да бъдат допускани до работното място.
- Доходите трябва да бъдат обложени с данък (финансовата служба).
- Здравното осигуряване е задължително, пропуснатите вноски трябва да бъдат възстановени.
- Допълнителни доходи трябва да бъдат докладвани на финансовата служба и други институции, ако се получават социални помощи (пенсия, помощи за безработни, социални помощи).
- За самоосигуряващи се важи: неформално информиране на социално-осигурителният институт при започване на занаят/професия.
- Чуждестранните граждани са длъжни да спазват закона за пребиваване на чужденци.
- Съдържателите на публични домове трябва да регистрират търговската си дейност в регулаторната служба и да подадат заявление за разрешение на действие на търговският обект.
- Всички присъстващи в заведение за сексуални услуги трябва да носят документ за самоличност със себе си за да могат да се легитимират.

Правни норми/основи

Закон за закрила на проституиращите (ProstSchG)

От 1 юли 2017 влезе в сила във Федерална република Германия така нареченият закон за закрила на проституиращите – закон регулиращ проституцията и закриващ хората работещи в сферата на проституцията. Този закон важи за всички лица, предлагащи сексуални услуги (включително БДСМ/BDSDM, тантра и сексуални асистенти), срещу заплащане (обикновено пари), но също и за плащания под формата на храна, почивка, предоставяне на жилище и т.н. но и при съдържанието на публичен дом.

Законът за закрила на проституиращите предвижда регистрация на сексуалните работнички и работници, както и за заведенията за еротични услуги. Регистрацията се извършва в общината в която се предлагат сексуалните услуги. Тъй като проституцията в Саксония може да се предлага само в градове с население от най-малко 50 000 души, това се отнася за Дрезден, Лайпциг и Кемниц, но също и за Гьорлиц, Цвикау и Плауен. В тези градове регистрацията е възможна.

Задължителна регистрация за сексуални работнички и работници

Задължителната регистрация важи за всички лица, които извършват сексуални услуги, независимо дали работят на договор или като самостоятелно заети лица. Регистрацията се извършва винаги в града, в който най-често се работи. Така че, ако искате да работите като сексуална работничка или

сексуален работник предимно в Дрезден, трябва преди да започнете работа лично да се регистрирате в регулаторната служба в град Дрезден. Ако работите и в други градове, попитайте на място дали е необходима друга регистрация.

При регистрацията се провежда един поверителен информативен и консултативен разговор. Вие ще получите информация:

- за правното положение от закона за закрила на проституиращите и други важни разпоредби, които са необходими за осъществяване на Вашата дейност
- за защита в случай на заболяване и за социална сигурност при назначение на трудов договор
- за здравни и социални консултативни услуги, за помощ при спешни ситуации и
- относно задължителното данъчно облагане на доходите.

Информационните и консултативни разговори трябва да се провеждат единствено с лицето което се регистрира. С Ваше съгласие в разговора могат да се включат един консултативен център за проституиращи или други органи. Преводачи също не могат да присъстват на разговора без ваше разрешение.

За регистрацията са необходими следните информации:

- Собствено и фамилно име,
- Дата и място на раждане,
- Гражданство,

- Адресна регистрация или адрес за доставка на пощата (в помощ на хора, чието житейско седалище не е в Германия),
- Федерални области и общини, в които искате да работите.

За регистрацията трябва да донесете:

- Две актуални снимки без рамка (размер 45 мм височина x 35 мм ширина)
- Лична карта, задграничен паспорт, временен паспорт или временна лична карта (с адресна регистрация)
- Граждани на страни извън европейският съюз: Разрешение за извършване на самостоятелна дейност или назначени на трудов договор.
- При първата регистрация е необходимо удостоверението за извършена здравна консултация, което да не е по-старо от три месеца.
- За удължаване на валидността на удостоверението са необходими удостоверенията от проведената годишна или полу-годишна здравна консултация (вижте в раздел „здравна консултация“).
- При първата регистрация се заплаща 35 Евро, всяка следваща струва 15 Евро.

Удостоверението за регистрация се издава в рамките на пет работни дни от регулаторната служба.

Удостоверението за регистрация съдържа:

- Паспортна снимка,
- Вашето лично и фамилно име,
- Вашата рождена дата и място на раждане,
- Вашата национална принадлежност,
- Всички посочени от Вас федерални области и градове,
- Валидност,
- Институцията издала това удостоверение за регистрация

При желание от Ваша страна, органите могат да Ви издадат удостоверение с псевдоним. Органите документират псевдонима заедно с личните данни и съхраняват едно копие на удостоверението с псевдоним в системата с регистрационни данни.

Удостоверението с псевдоним съдържа:

- Паспортна снимка,
- Избраният от Вас псевдоним за сексуалната дейност,
- Вашата рождена дата,
- Вашата национална принадлежност,
- Всички посочени от Вас федерални области и градове,
- Валидност и
- Институцията издала това удостоверение.

Удостоверението за лица над 21 годишна възраст е валидно за две години. За лица между 18 и 21 годишна възраст една година. Ако искате да продължите да работите в сферата на проституцията, трябва да подновите удостоверението за регистрация. При промяна на името, националността, адресната регистрация или адрес за получаване на поща и федералните области или общини, в които ще се предлага сексуалната дейност, трябва в рамките на четиринадесет дни да се осведоми отговорната служба. Регистрационната служба препраща Вашите данни на финансовата служба. Най-късно три месеца след изтичане на валидността на удостоверението за регистрация се издават данните от регистрацията.

Удостоверението за регистрация или псевдоним трябва да се носи със себе си по време на работа. Само контролиращите органи, които Ви посещават на работното място, както и съдържателите на еротичните заведения имат право да контролират удостоверението за регистрация! На клиентите, бюрото по труда или гражданското бюро не трябва да показвате това удостоверение! Ако при проверка нямате валидно удостове-

рение за регистрация на работното място, ще получите от органите на реда първо предупреждение, но по-късно може да случат до глоба до 1 000 Евро (отделни случаи и лични обстоятелства ще бъдат проверявани). Съдържателите на еротични заведения нямат право да Ви допуснат да работите, ако нямате документи за регистрация като сексуална работничка. Съдържателите вписват Вашите данни и при необходимост трябва да ги докладват на властите.

Удостоверението за регистрация не може да Ви бъде издадено, ако:

- не можете да предоставите необходимите за това информация и доказателства,
- сте под 18 годишна възраст,
- сте под 21 годишна възраст и се принудени от други лица да започнете или продължите да извършвате тази дейност,
- ако сте в затруднено положение и/или Вашата безпомощност бъде експлоатирана и по тази причина Вие сте принудена да проституирате и/или да бъдете експлоатирана,
- Вие сте в последните шест седмици на бременността.

Що се отнася до Вашата защита, например, ако Вашето безизходство като мигрант-ка се използва или бъдете принудена да проституирате, трябва органите на реда да предприемат съответните действия. Тук става въпрос за престъпления, които трябва за бъдат правно преследвани!

Регулаторна служба Дрезден
Отдел търговски дела, сектор ресторантьорство/хазартни права/защита на младежта
Theaterstraße/Театерщрасе 11–15,
01067 Дрезден
(Стая: 525, 527, 529)
prostitution@dresden.de
Телефон (03 51) 4 88 58 60
Телефон (03 51) 4 88 58 61

Телефон (03 51) 4 88 58 66

Здравна консултация

Между другото, удостоверението за здравната консултация (без преглед!) се изисква за регистрация в регулаторната служба. Това се извършва в здравната служба и трябва да се повтаря на всеки 12 месеца (проститутките на възраст под 21 години трябва да се консултират на всеки шест месеца). Здравната консултация Ви предоставя възможността да потърсите съвети по различни теми, като бременност и предпазване от заболявания професионална безопасност или рискове, свързани с употребата на алкохол и наркотици. Разговорът е поверителен и безплатен. Също така можете да получите помощ, ако се намирате в извънредно житейско положение или ситуация. При криминални престъпления органите трябва да предприемат съответните действия!

Данните няма да бъдат предоставени на други институции или органи. Удостоверението за консултация ще бъде издадено независимо от продължителността и съдържанието на здравната консултация и при желание може да бъде издадено и с псевдоним.

Удостоверението за здравната консултация трябва да се носи на работното място. То трябва да бъде представено на проверяващите, на работното място, органи, както и на съдържателите на заведението за сексуални услуги. Центърът за трудова заетост, други институции за социално осигуряване, гражданското бюро, както и клиентите нямат право да изискват или виждат това удостоверение! Достатъчно е да носите със себе си удостоверението за псевдоним.

Здравна служба Дрезден
Здравна консултация според закона за закрила на проституиращите
Ostra-Allee/Остра-Алее 9, 01067 Дрезден
gesundheitsamt-prostschg@dresden.de
Телефон (03 51) 4 88 53 28

Телефон (03 51) 4 88 53 29

Вход: Theaterstraße/Театерщрасе 4

Моля позвънете на „Gesundheitsberatung/Health Advice“ (здравна консултация/здравни съвети)! Използвайте асансьорите за достъп до стаите за консултации (1. Етаж).

Също така има достъп и от страната на Ostra-Allee/Остра-Алее 9, 01067 Дрезден (следвайте означенията).

Важно: Задължителната здравна консултация няма нищо общо с вече съществуващата от години услуга за доброволни прегледи, лечение и консултантски услуги, които се предлагат от години на улица „Bautzner Straße 125,“ и ще продължат да съществуват. Консултациите и изследванията на инфекции предавани по полов път могат да се предлагат в консултативният център за СПИН и инфекции предавани по полов път. Тук също могат да бъдат изяснени въпроси относно здравето или други теми, свързани със сексуалната работа. Тази услуга продължава да е анонимна и безплатна.

Разрешително за търговски обекти

Съдържателите на клубове за проституция се обръщат относно разрешителното към регулаторната служба на окръжният град Дрезден, отдел търговски въпроси.

Регулаторна служба Дрезден

Отдел бизнес дела, търговски въпроси, закон за хазарта, закон за защита на младежта Theaterstraße/Театерщрасе 11–15, 01067 Дрезден

(Стая: 525, 527, 529)

prostitution@dresden.de

Телефон (03 51) 4 88 58 60

Телефон (03 51) 4 88 58 61

Телефон (03 51) 4 88 58 66

Закон за проституцията

Влезият през 2002 закон за проституцията регламентира, работните, социалните и гражданско-правните взаимоотношения на проституиращите с техните клиенти и работодатели. Този закон упоменава следните законни права:

- Съдебно подлежащо на обжалване възнаграждение за извършени услуги от клиентите и/или уговорената заплата от работодателя.
- Работонаемател със законен работен договор с регулирана заплата, отпускат, работно време и място, също така включващ здравна, социална и пенсионна осигуровка, както и осигуровка за безработица. Сексуални услуги по принуда или обслужване на вече отхвърлен клиент са забранени.
- Безнаказаното посърчаване на предлагането на сексуални услуги, както и достъпа до кондоми в заведенятия за сексуални услуги.

Принуда, експлоатация и назначаване на лица под 18 години, както и лична и икономическа зависимост, която излиза от рамките на нормалното трудово взаимоотношение, могат да се накажат с лишаване от свобода и парична глоба.

Закон за превенция от инфекции

Откакто влезе в сила закона за превенция от инфекции през юли 2000 вече не съществува задължение за медицински прегледи. За сметка на това се предлагат безплатни и анонимни консултации, прегледи и лечение (в единични случаи) на болести предавани по полов път, както и социална консултация в здравните служби. За едно безплатно лечение не е необходимо да доказвате, че не можете да платите сами лечението. Слу-

жители на здравните служби трябва да се допуснат в жилищата или бордейте в които се извършват сексуалните услуги.

Разпоредба за териториално ограничение на проституцията в Дрезден

Дрезденската разпоредба за ограничение на участъци в които се предлагат сексуални услуги регулира, къде може да се предлагат сексуални услуги: не на обществени места и в автомобили, разрешено е само извън забранените територии и на 200 метра разстояние от църковните центрове, църкви, заведения за болни, училища, старчески домове, детски заведения и занимални. Може да се предлагат сексуални услуги на улица Бармер/Bremer между 20 и 6 часа, като трябва да се спазва ограничението от 200 метра до католическото и Матхеуз/Matthäus гробище.

В забранените участъци предлагането на сексуални услуги е забранено. Неспазването на разпоредбата за териториално ограничение на проституцията се наказва с парични глоби и при понататъшни нарушения с лишаване от свобода до шест месеца. Спазването на тези разпоредби се контролира от полицията и регулаторните служби.

Документи и удостоверения:

Здравна служба, Консултация относно СПИН/инфекции предавани по полов път
Телефон (03 51) 4 88 82 90

Регулаторна служба,

Отдел търговски въпроси

Телефон (03 51) 4 88 58 60

Полиция / Комисарият 24/ проституция

Телефон (03 51) 4 83 20 54

Градоустройство Дрезден

За използването на една сграда за проституция в жилище или пороституционно заведение от тип бордей е необходимо задължително разрешително за използване на сградата за тези цели. Издаването на това разрешително се подава в отдел за контрол на строителството.

Отдел за контрол на строителството, централно бюро за кандидатстване и проучване: Телефон (03 51) 4 88 18 02

Търговски регламенти

Вие не трябва да регистрирате професията „проститутка“ в Дрезден като занаят. Съдържателите на учреждения за секс са длъжни да регистрират търговската си дейност в регулаторната служба в Дрезден, отдел търговски дела. От тук се праща съобщение на финансовата служба. Неизвършената регистрация се счита за административно нарушение и се наказва.

Регулаторна служба, отдел търговски дела
Телефон (03 51) 4 88 58 60

Данъчно право

Доход от самостоятелна търговска дейност или трудова заетост на договор, както и доходи от странични дейности, трябва да се облагат с данъци. Укриването на данъци е престъпление и се преследва от закона (както в Германия, така и в чужбина). Укритите данъци могат да се изискат до десет години със задна дата.

Сексуални работнички работещи като самостоятелно заети лица

получават от финансовата служба един данъчен номер. Те са длъжни да описват приходите си и да могат да докажат разходите си

(с помощта на касови бележки, квитанции, като например за наем и реклами, непременно ги изисквайте и пазете!). В зависимост от размера на доходите или оборота са длъжни да плащат данък върху приходите, данък върху оборота и търговски данък. По-неже се касае за приходи от самостоятелна заетост, трябва всяка година да се подаде в финансовата служба данъчна декларация за предходната.

Вие можете да участвате в така наречената Дюселдорфска процедура. При наличност на доказателства за вече предплатените суми във финансовата служба Дрезден-Север, тези трябва да се приложат към данъчната декларация.

Тези, които работят като самостоятелно заети лица, могат доброволно да се осигуряват в различните отрасли на социалната система.

При въпроси относно задължителните социални осигуровки можете да се информирате при немската пенсионна институция под www.deutsche-rentenversicherung.de. Телефон за връзка (на немски език, безплатна услуга) е (08 00) 10 00 48 00. Специални правила важат за лицата, работещи до 450 Еуро, т.н. минимално работно място.

Назначени на трудов договор сексуални работнички

имат трудов договор с оператора, който получава характеристиките си за електронно приспадане на данъка върху дохода (ELSTAM) и приспада данъка върху заплатите в данъчната служба. Данъкът върху заплатите и заплатите се записват в данъчната декларация за заплати, изисквана за годишната данъчна декларация. Работодателят (напр. съдържателят на учреждение за секс) записва служителите си в социалното осигуряване и отговаря за плащането на вноски за здраве, безработица, пенсия, дългосрочни грижи и застраховка срещу злополука.

Съдържатели на еротични заведения

плащат в данъчната служба следните данъци: данък върху оборота, приходен данък, търговски данък и данък върху доходите на назначените на договор служители. За сексуални работници, които участват в Дюселдорфската процедура, отговаря съдържателят на заведението, като ръководи управлението на предоставените от данъчния отдел за разследване Дрезден-Север колективни регистрации, освен това задържа от проституиращите резултиращите се суми и превежда тези на съответната финансова служба.

Финансовата служба Дрезден-Север

Телефон (03 51) 46 91 85 18

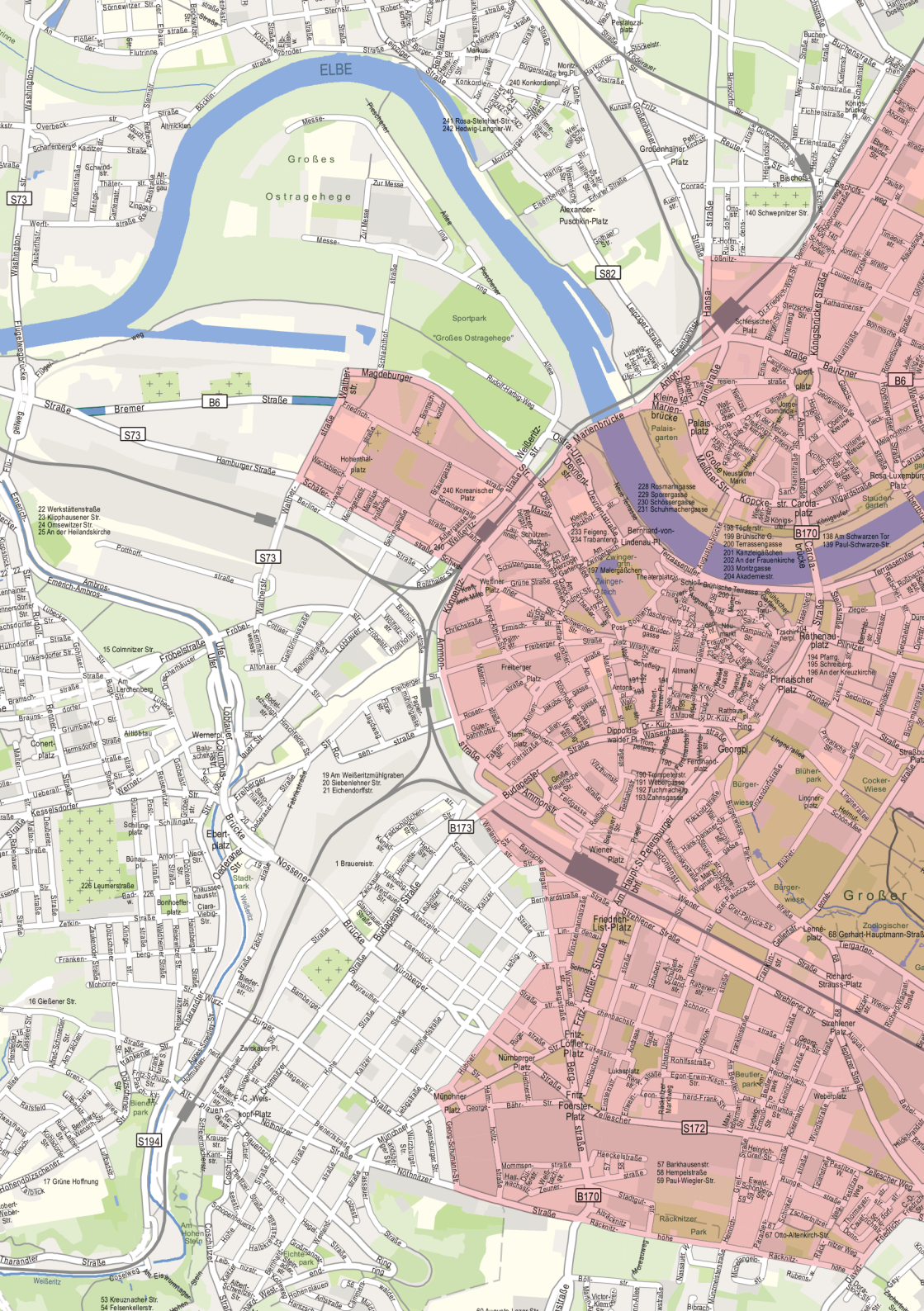
Телефон (03 51) 46 91 85 49

Социално право

Осигуряване на безработица и основна сигурност за безработните (Hartz IV)

Осигуровката за безработица в Германия е задължителна за всички лица, назначени на трудов договор или назначени за обучение, които не работят на минимална заетост, т.н. миниджоб. Тя предоставя сигурност в случай, че се загуби трудовото отношение. Останалите без работа могат да възползват от услугите за подпомагане при търсенето на работа (не се предлагат места в сферата на еротиката!)

Тези, които търсят работа, но нямат право на обезщетения за безработица и не могат да си осигурят поминък без помощ поминък или които въпреки наличието на работа не печелят достатъчно за себе си и за своите близки, имат право при определени условия на обезщетения за безработни (наричано още "Харц IV"). Основни обезщетения и помощ при търсене на работа могат да се предоставят и на лица, които преди това са работили като самостоятелно заети лица. Отговорни са центровете за работа на място.



Огледна карта от наредбата на управляващите органи Дрезден
относно забраната за проституция с цел защита на общественото бла-
гоприличие и младежта на столицата на федералната област Сексония
от 01. юли 1999.



- Зони за сработване / инициращ обхват
- забранени за дейност зонни

Други забранени за дейност зонни:
Altfranken,
Cossebaude,
Gompitz,
Langebrück,
Mobschatz,
Oberwartha,
Schönborn,
Schönfeld-Weißig,
Weixdorf

Пенсионно осигуряване

Законодателното пенсионно осигуряване плаща пенсии на осигурените и за Германия най-важната осигуровка за сигурност в пенсионна възраст. Също така помага за реинтеграцията в трудовия живот. Тя предлага също финансова подкрепа преди навършване на годините за пенсия, ако поради здравословни причини лицата не са напълно трудоспособни. Освен това се изплащат средства за лечение и мерки за професионална рехабилитация. За пенсионерите се осигурява вноската на работодателя за здравно осигуряване и осигуряване за дългосрочни грижи. Почти всички трудо-наематели са задължени да плащат вноски. Служителите и работодателите предоставят половината от вноската.

Самостоятелно заетите лица могат да бъдат задължени да се осигуряват. Доброволното осигуряване е възможно при определени условия.

Осигуровка при злополука

Всички служители са задължително осигурени при злополука. Той предпазва от последствията от пътни, трудови злополуки и професионални заболявания. Тя помага за възстановяване на здравето чрез медицинско лечение и медицинска рехабилитация след авария. При трудова злополука се изплащат парични обезщетения, като обезщетение за злополука, пенсия и разходи за преквалификация. Вноските за тази осигуровка се поемат напълно от работодателят.

Важна информация:

За пенсии, социално подпомагане, обезщетения за безработица, Hartz IV, всяка допълнителна печалба трябва да бъде декларирана на отговорната институция (пенсионно осигуряване, социални услуги, център за работа) и данъчна служба. Който работи черно, е изнудван. Злоупо-

требата със социални помощи е наказуема. Властите следва всеки доклад (дори анонимно).

Здравна осигуровка и осигуровка за грижа

За всички хора, които живеят в Германия, здравната осигуровка и осигуровката за грижа са задължителни. В Германия има две системи за тези осигуровки. От една страна задължителната здравна осигуровка, а от друга частната здравна осигуровка. Коя от формите за осигуровка е подходяща, зависи от различни фактори. Важно значение има, дали човек работи назначен на договор или като самостоятелно заето лице.

Сексуална работа на договор като назначено лице

Всеки който, работи на трудов договор, напр. с учреждение за сексуални услуги, работи под инструкциите на работодателят или началникът, се счита за зависимо заето лице.

■ Законна здравна осигуровка

Всеки, който има трудово правоотношение, обикновено е здравно осигурен в Германия. В този случай работодателят регистрира служителя със застраховката по техен избор. Вноските за здравно осигуряване се изчисляват като процент от възнаграждението (максимум до текущия праг на дохода). с осигуровка по негов избор. Допълнителните вноски на здравноосигурителните дружества трябва да се поемат сами. В този случай работодателят запазва част от здравноосигурителната вношка на служителите и изплаща цялата сума на отговорното здравноосигурително дружество. Същото важи и за вноските за осигуряване за дългосрочни грижи. Здравноосигурителното дружество издава на застрахования електронна

здравна карта. С тази карта почти всички услуги, като например лечението на общо-практикуващи лекари и зъболекари, могат да се използват безплатно. За някои услуги е необходимо допълнително заплащане, например за фармацевтични продукти или за престой в болница.

■ Частна здравна осигуровка

Всеки, който има трудов договор, но годишният доход е над задължителния лимит за осигуровка, може да сключи и здравна застраховка с частно осигурително дружество. Приносът се определя тук поотделно според обхвата на услугите, възрастта при навлизане и здравословното състояние при сключване на договора и е независим от трудовия доход. Работодателят заплаща половината от действителната вноска, но не повече от размера на вноската, която би била дължима за задължителна застраховка.

Сексуална работа като самостоятелно заето лице

Самостоятелно заетите лица са тези, които не работят под инструкции, като например работното време и работното място са свободно избираеми и не трябва да съществуват обвързване към търговския обект. В този случай човек трябва самостоятелно да се погрижи за здравното осигуряване.

■ Законно здравно осигуряване

За самостоятелно заетите лица има възможност да бъдат осигурени доброволно в рамките на задължителното здравно осигуряване. Подобно на служител, процент от общия доход (а не само трудов доход) се начислява на здравно и дългосрочно осигуряване. Вноските трябва да се изплащат сами.

■ Частно здравно осигуряване

При самостоятелна заетост винаги е възможно да се сключи частна здравна осигуровка. Вноските трябва да се плащат самостоятелно. Осигурителната вноска се изчислява във основа на различни параметри, като възраст, вид и обхват на осигуровката и здравното състояние. Тази осигуровка не зависи от доходите. Осигурителното дружество има право да откаже здравното осигуряване.

При определени условия обаче се има право на достъп до частното здравно осигуряване. В частното здравно осигуряване има специална тарифа, така наречената базова тарифа. Вноските на базовата тарифа съответстват на тези от задължителното здравно осигуряване. Осигурителното дружество трябва да приеме заявлението за влизане в базисната тарифа, ако:

- Не съществува здравна осигуровка и приема в една задължителна здравноосигурителна институция не е възможно или
- Заявлението се подава в срок от шест месеца от началото на доброволното осигуряване в задължителната здравна осигуровка или
- Задължителната здравна осигуровка съществува, обаче тази е сключена след 31 декември 2008.

Часната здравна осигуровка извършва един здравен тест, който не е необходим за влизане в базисната тарифа, обаче е от значение, ако тарифата трябва да бъде сменена към по-късна дата. Ако лицето откаже да отговори на въпросите свързани със здравето, тогава осигурителното дружество може да откаже да осигури това лице.

Чуждестранни сексуални работници

Ако в родината съществува сключена здравна осигуровка, която има седалище и в Германия, тогава човек е достатъчно осигурен. Трябва да се носи със себе си една карта за здравно осигуряване в европейският съюз (ЕС). В противен случай, трябва както при всички останали самостоятелно заети лица, да се сключи една здравна осигуровка. За гражданите на държавите, членки на европейския съюз, Исландия, Лихтенщайн, Норвегия или Швейцария съществува възможността, при определени обстоятелства, да могат да включат в задължителната здравноосигурителна система. Предпоставка за това е в родината лицето да е имало непрекъсната здравна осигуровка и да може да представи доказателство за съществуващо осигурително провоотношение. Необходимо е незабавно да се сключи в Германия нова здравна осигуровка. Както законните, така и часните здравноосигурителни компании предлагат здравни осигуровки.

Важна информация

При разглеждането на здравноосигурителното покритие следва да бъдат включени следните аспекти:

- Не е наказуемо, ако не се сключи здравна осигуровка. В случай на заболяване или злополука, обаче, могат да се натрупат дългове от няколко хиляди евро.
- Ако осигуровката е прекъсната и отново бъде сключена, вноските и закъснелите плащания трябва да се изплатят заедно с лихвите с обратна дата за периода, в който лицето не е било осигурено. Докато всички дължими суми не бъдат възстановени, здравноосигурителните дружества плащат само при спешни случаи, свързани с бременност или майчинство.
- Смяната от частното здравно осигуряване в задължителната здравнооси-

гурителна система, често е свързана с големи трудности и може даже да бъде отхвърлена.

Ако вноските за здравно осигуряване при самостоятелната заетост не могат да бъдат спечелени, тогава е възможно да се кандидатства за помощ във връзка със здравната осигуровка и осигуровката за грижа от бюро по труда. Тук обаче се изисква сътрудничество!

Информация за чуждестранни граждани

Граждани на Европейския съюз (ЕС)

Всеки гражданин, който живее в едно жилище или къща в Германия е длъжен да се регистрира в регистрационната служба. Регистрацията трябва да се извърши до две седмици след настаняването в жилището.

Граждани на трети страни (нито немски граждани, нито граждани на ЕС)

За да получат гражданите на третите страни дългосрочно право за пребиваване в Германия и е необходим документ за пребиваване (Aufenthaltstitel) от бюро за чужденци, в който е ясно посочено, дали е разрешена трудовата дейност (като самостоятелно заето лице или на договор) или само на договор е разрешено да се работи.

Разрешение за установяване

Разрешението за установяване е едно безсрочно разрешение за пребиваване, което разрешава да се извършва трудова дейност.

Чуждестранни туристи

Чуждестранните туристи нямат право да извършват каквато и да е трудова дейност. Трудовата заетост без разрешение е нарушение на правилника на отдела за чужденци. Тя е наказуема, може да се стигне до изгонване от територията на Федерална Република Германия.

За всички работещи в сексуалната сфера чужденци важи

Те трябва винаги да носят със себе си документ за самоличност и имат право на преводач при органите на властта.

Гражданско бюро, отдел граждански и чуждестранни дела

Телефон (03 51) 4 88 64 51

Централно гражданско бюро Алтщадт/старият град

Телефон (03 51) 4 88 60 70

Агенция по заетостта

Телефон (08 00) 4 55 55 00

Дрезденска организация за социална интеграция

на чужденци и емигранти

Телефон (03 51) 4 84 380 5

Съвет на чужденците Дрезден

Телефон (03 51) 4 36 37 23

Важни учреждения

Здравната служба Дрезден, консултативен център за СПИН и инфекции предавани по полов път

Съгласно закона за защита от инфекции, здравната служба има за задача, предотвратяването на заразни инфекции. Освен това в консултативният център за СПИН и инфекции предавани по полов път се предлага безплатна, анонимна консултация, преглед и лечение на инфекции предавани по полов път и консултация относно теми свързани с сексуалната работа (безопасен секс, професионално преориентиране, програми за обучение на сексуални работнички, съдържатели на еротични заведения и т.н.) и подкрепа при прихो-социални кризисни ситуации. При домашни посещения се предлага информация, консултация и помощ в извънредни ситуации.

Bautzner Straße/ Баутцнер Щрасе 125,
01099 Дрезден
gesundheitsamt-aids-std@dresden.de
Телефон (03 51) 4 88 82 90

Здравна служба Дрезден, здравна консултация по закона за закрила на прости- туиращите

Здравната служба има задачата да предлага задължителната здравна консултация по закона за закрила на проституиращите. Здравната консултация за хора работещи в проституцията трябва да се извърши веднъж поне на всеки 12 месеца. За проституиращи на възраст от 18 до 21 години здравната консултация трябва да се извърши веднъж на всеки 6 месеца. Проституиращите получават удостоверение за проведената консултация, независимо от продължителността и съдържанието на консултацията, с което могат да се регистрират при компетентните за това органи (Ordnungsamt). Удостоверението за регистрация може да бъде издаден с псевдоним. Консултацията е безплатна. При разговора трябва да се представи лична карта или документ за самоличност. Моля уговорете си час за консултация!

Здравната консултация е поверителна и може да включва въпроси относно опазване на здравето, предпазване от бременност, бременност, риск при употребата на алкохол и наркотици, също така предлага възможността при проблеми и конфликти, но и при извънредни ситуации да пренасочва към определените за целта консултативни центрове.

Уговорка на час:

www.dresden.de/prostschg или по телефона

Телефон (03 51) 4 88 53 28

Телефон (03 51) 4 88 53 29

Ostra-Allee 9, 01067 Dresden

gesundheitsamt-prostschg@dresden.de

Вход: Theaterstraße /Театерщрасе 4,
01067 Дрезден

Моля, позвънете на „здравна консултация/
здравни съвети“. За достъп до стаите за
консултация използвайте асансьорите (1.
Етаж).

Също така има достъп от страната на Ostra-
Allee /Озтра-Алее 9 (следвайте знаците).

Регулаторна служба, Отдел търговски въпроси и дела, специализирана сфера за- ведения/ хазартни права/ защита на младежта

Отделът за търговските въпроси и дела
е отговорен за прилагането на закона за
закрила на проституиращите, регламента за
забрана на проституция в определени зони,
закона за ресторантьорството в Саксония и
за спазването на търговските разпоредби.
Този отдел консултира относно занаят-
чийски професии или работа на свободна
практика, както и относно задължението за
данъчно регистриране съгласно данъчният
кодекс и тук се приемат регистрациите за
професия/занаят..

Уговорка за час за регистрация относно
закона за закрила на проституиращите:
www.dresden.de/prostschg или по телефона
Телефон (03 51) 4 88 58 60
Телефон (03 51) 4 88 58 61
Телефон (03 51) 4 88 58 66

Theaterstraße /Театерщрасе 11–15,
01067 Дрезден

(Стая: 525, 527, 529)

prostitution@dresden.de

Финансовата служба Дрезден-север

Данъчният отдел за разследване представя
Дюселдорфският регламент и консултира
при въпроси свързани с него.

Дюселдорфският регламент предста-
вява опростено данъчно предплащане на
работещите в проституцията.

При работещите в клубове и бордеи
проституиращи собствениците на клубовете
удържат от проституиращите една дневна
сума, която е предварително определена с
финансовата служба (обикновено 15 Евро/
на работен ден). Допълнително е длъжен
собственика на еротичното заведение все-
кидневно да води един колективен списък
с информация на всички момичета, дори на
тези които не взимат участие в Дюселдорф-
ският процес. Тази данни са данъчна тайна
и са защитени.

Сексуални работнички, работещи сами за
себе си, също могат да участват в Дюсел-
дорфският процес и да се уговорят един
регламент с финансовата служба.

Участието в Дюселдорфският процес не
освобождава проституиращите от задъл-
жението за подаване на годишна данъчна
декларация.

Доказателство за платените в рамките на
Дюселдорфският процес предплатени суми,
може да се получи от финансовата служба в
Дрезден-север.

Rabener Straße /Рабенер щрасе 1,
01069 Дрезден
steuerfahndung@fa-dresden-nord.smf.sachsen.de

Телефон (03 51) 46 91 85 18

Телефон (03 51) 46 91 85 49

Дирекция на полицията град Дрезден, Комисариат 24/ проституция

ДДържавните служители контролират спазването на законите и регламентите (напр. регламента за забранени зони, закон за пребиваване на чужденци).

Проституиращите са длъжни да дадат информация за себе си, като име, дата на раждане, актуален адрес, но не и информация за доходите от сексуални услуги и за други доходи или социални помощи, като напр. Харц IV.

ДПолицията проверява всички сигнали, също анонимните, които са свързани с проституция и представляват нарушение по действащите закони и регламенти.

Schießgasse /Шиесгасе 7

01067 Дрезден

Телефон (03 51) 4 83 20 54

При спешни случаи: 110 и 112

Други учреждения и организации

Гражданско бюро, отдел гражданско състояние и бюро за чуждестранни граждани

- Въпроси относно законови права за чужденци и бежанци и относно гражданство, също за приемане на немско гражданство, определяне на немското гражданство, издаване на титли за граждани на трети страни, подпомагане на лица търсещи убежище т.н. Азил, въпроси свързани с напускането на страната.
- Контакт
Theaterstraße/Театерщрасе 13
01067 Дрезден, приземен етаж, стая. 056
Телефон (03 51) 4 88 64 51

Централно гражданско бюро

- Паспорт, лична карта и записване или регистриране (при настаняване, напускане или преместване)
Theaterstraße/Театерщрасе 11
01067 Дрезден
Телефон (03 51) 4 88 60 70

Квартални граждански бюро

Консултиране на граждани, социални консултации, подаване на заявления, издаване на паспорти и лични карти, адресна регистрация, подаване на документи за парична помощ за наема, документи за предимство при наемане на жилище.

Компетенциите на дадено бюро за граждани зависи от адреса на живущите по райони. Информация ще получите на следният адрес.

www.dresden.de;

Централен номер: 115

Митрическа главна дирекция Дрезден – финансов контрол работа на черно

- Проверяват се оплаквания и получени сигнали за незаконна работа при трудови взаимоотношения между работник и работодател. Проверките се извършват в сътрудничество между полицията и регулаторната служба.
- Schützenhöhe /Шютценхое 24–26
01099 Дрезден
Телефон (03 51) 81 61 13 02

Отдел за планиране и контрол на строителството, централно бюро за подаване на молби и за предварителна проверка

- Извършва консултации на граждани, прием и предварителна преценка на всички молби за строеж, на молби за временни решения, поделяемост съгласно закона за жилищната собственост, издава образци за освобождаване от разрешителни, уведомления за събаряне на постройки.
- Ammonstraße/Амонщрасе 74,
01067 Дрезден
Телефон (03 51) 4 88 18 02

Федералната агенция по труда в Дрезден

- Издава разрешителни за работа на чуждестранни граждани, посредници при адаптация и придобиване на квалификации и работни места, предоставя парични помощи, посредници при преквалификации и (временни) работни места.
- www.arbeitsagentur.de
Henriette-Heber-Straße/
Хенриете-Хебер-Щрасе
01069 Дрезден
Телефон (08 00) 4 55 55 00

Бюро по труда Дрезден

- Основно социално осигуряване за търсещи работа (т.н. Харц IV, Hartz IV). Основното социално осигуряване за търсещи работа предлага услуги като консултиране, също така цели прекратяване и намаляване на помощните нужди, преди всичко чрез интегриране или включване в обучения, посредници за работни места и осигурява средства за препитание (SGB II §1 (3)).
- www.dresden.de/jobcenter
Budapester Straße/Будапещер щрасе 30
01069 Дрезден
Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de
Телефон (03 51) 4 75 17 30

Дрезденската организация за социална интеграция на бежанци, придошли и чужденци

- Извършва консултация във всички области на живота, придружаване при посещение в институции, здравни и социални заведения, предоставя преводни услуги
- Lingnerallee/Лингнералее 3
01069 Дрезден
Консултация: Телефон (03 51) 48 45 46 47
Социално подпомагане:
Телефон (03 51) 48 48 82 24

Съвет на чужденците Дрезден

- Помощ при социална интеграция за бежанци, придошли, чужденци и хора с нередовни документи за престой.
- Heinrich-Zille-Straße/
Хайнрих-Циле-Щрасе 6, 01219 Дрезден
Телефон (03 51) 43 63 70

СПИН-подкрепа Дрезден

- Извършва безплатна анонимна консултация относно физически и психически здравни профилактики, също така грижа във връзка със сексуалността, консултация и придружаване на хора с ХИВ/СПИН и техните близки.
- www.aidshilfe-dresden.de
Онлайн-консултация:
www.aidshilfe-beratung.de
Bischofsweg/Бишофзвег 46,
01099 Дрезден
Телефон (03 51) 4 41 61 41

Здравна служба Дрезден, консултативен център за бременни

- Консултация при социални, правни и психични проблеми. Информация за финансови помощи по време на бременност. Консултация при конфликтни въпроси във връзка с бременността по § 219 StGB/наказателният кодекс с издаване на удостоверение за консултация.
- gesundheitsfoerderung@dresden.de
Braunsdorfer Straße/
Браунздорфер щрасе 13, 01159 Дрезден
Телефон (03 51) 4 88 53 84
Industriestraße /
Индустриештрассе 35, 01129 Дрезден
Телефон (03 51) 8 56 17 60

Организация в помещ на бездомни хора - Treberhilfe Dresden e. V.

- Мобилна, предлагаща помощ младежка социална работа, консултации, придружаване на млади хора в трудни житейски ситуации.
- www.treberhilfe-dresden.de
Albertstraße/Албертщрасе 32
01097 Дрезден
Телефон (03 51) 32 14 94 30

Сдружение *Sowieso* - за култура, консултации, обучение - от жени за жени

- Кризисна интервенция, консултация за жени и девойки, правна консултация относно социално социалните права, консултация по теми свързани безработица, консултация относно интеркултурни теми
- frauen.sowieso@gmx.de,
Angelikastraße/Ангеликащрасе 1
01099 Дрезден
Телефон (03 51) 8 04 14 70

Помощ за пострадали Саксония /Sachsen

- Безплатна, по желание анонимна консултация на жертви от престъпления
- Heinrichstraße /Хайнрихщрасе 12
01097 Дрезден
Телефон (03 51) 8 01 01 39

D.I.K. – Интервенционен и координационен център за борба с домашното насилие и насилие в социалното обкръжение - Дрезден

- Кризисна интервенция, консултация, придружаване и подкрепа на възрастни и хора в беда (по желание анонимно)
- Fröbelstraße/Фрьобелщрасе 55
01159 Дрезден
Телефон (03 51) 8 56 72 10

AUSWEG – специализиран и консултативен център за домашно и сексуално насилие

- Консултация и помощ при домашно насилие, сексуално насилие, сексуална експлоатация, прихическо насилие
- Hüblerstraße/Хюблерщрасе 3
01309 Дрезден
Телефон (03 51) 3 15 88 40

Психосоциална кризисна служба

- за хора в кризисни ситуации
Здравна служба,
- Ostra-Allee/Остра-Алее 9, 01067 Дрезден
Телефон (03 51) 4 88 53 41

Здравната служба Дрезден, Консултативен център за юноши и по зависимост от наркотици

- Консултация, детоксинация и посредничество относно терапия, контроли прегледи, психосоциални грижи при смяна на наркотик, услугата е безплатна и при желание анонимна
- Richard-Wagner-Straße/
Рихард-Вагнер-Щрасе 17, 01219 Дрезден
drogenberatung@dresden.de
Телефон (03 51) 4 88 53 71

KOBRAnet - Саксонки специализиран консултативен център за жертви на трафик и принудителен брак

- Бюро Дрезден/Dresden
Postfach/Пощенска кутия 12 01 05
01002 Дрезден
info@kobranet.eu
Телефон (03 51) 87 32 36 10
Телефон (01 76) 77 34 13 18
Телефон (01 79) 5 92 83 37
- Бюро Лайпциг/Leipzig
Postfach/Пощенска кутия 30 11 34
04251 Leipzig/Лайпциг
info@kobranet.eu
Телефон (03 41) 30 68 29 29
Телефон (01 79) 5 92 83 37
Телефон (01 77) 5 06 85 76

Служби за спешна помощ

24 часови спешни номера

Полиция 110

Пожарна/спешна помощ 112

Телефон на доверието (08 00) 1 11 01 11

Къща за закрила на жени Дрезден

Убежище за жени и техните деца, кризисна интервенция и консултация

24-часов-спешен телефон (03 51) 2 81 77 88

Лекарско спешно обслужване

Възможност да се получи хапче след полов акт против забременяване и предекпозиционна профилактика след незащитен секс с ХИВ-позитивен партньор.

Лекарско спешно обслужване/работи по касова пътека/Дрезден

Обща медицина и педиатрия

Fiedlerstraße/Фиедлерщрасе 25, Къща 28,
01307 Dresden

Телефон (03 51) 1 92 92

Гинекологична амбулаторна клиника, Родилно спешно отделение

Fiedlerstraße/Фиедлерщрасе 74, Къща 21,
01307 Dresden,

Телефон (03 51) 4 58 21 83

Болницата Дрезден Дрезден-Фриедрих- щадт/Dresden-Friedrichstadt

Friedrichstraße/Фриедрихщадт 41

01067 Dresden

Телефон (03 51) 48 00

Гредска болница Дрезден-Новград/ Neustadt

Интердисциплинарна спешна помощ

Kopernikusstraße/Коперникусщрасе 39а,
01129 Дрезден

Телефон (03 51) 85 60

Градска болница Дрезден-Новград/ Neustadt

Гинекологична и родилна клиника

Industriestraße/Индустриешцрасе 40
01129 Дрезден

Телефон (03 51) 85 60

Обща информация

Допълнителна литература

www.bmfsfj.de/ProstSchG

www.prostituiertenschutzgesetz.info

Информационен лист относно здравна осигуровка за проституиращи в Германия
(www.mhkgb.nrw/gleichstellung/Prostituiertenschutzgesetz/PKV_GKV_Prostituierte.pdf)

Специализирани консултативни центрове за работещи в проституцията

www.bufas.net

Други

<https://berufsverband-sexarbeit.de/>

www.bsd-ev.info



Импресум

Издател:
Град Дрезден

Здравната служба
Телефон (03 51) 4 88 53 01
Факс (03 51) 4 88 53 03
И-майл gesundheitsamt@dresden.de

Служба преса и връзки с обществеността
Телефон (03 51) 4 88 23 90
Факс (03 51) 4 88 22 38
И-майл presse@dresden.de

Пощенска кутия 12 00 20
01001 Дрезден
www.dresden.de
facebook.com/stadt.dresden

Централен номер на органите 115 – Ние обичаме въпроси

Редакция:
Сибиле Химзел, Д-р Матиас Щиелер
Работна група за проституцията в Дрезден
в съвместната работа с дрезденските жени и мъже в сексуалната работа

Снимка: Сибиле Химзел
Набор и печат: Löbnitz Druck GmbH/Издателство Льобниц

4. (актуализирано) издание, декември 2018
Преводът е публикуван декември 2018
Заглавие на немски език: Wegweiser für Sexarbeiterinnen und Sexarbeiter in Dresden

Електронните документи с квалифициран електронен подпис могат да се предадат чрез формуляр. Освен това има възможност и-майлите до окръжният град Дрезден чрез S/MIME-сертификат да се шифроват или чрез DE-майл да се изпращат сигурни и-мейли. Допълнителна информация можете да намерите в www.dresden.de/kontakt.

Този информационен материал е част от работата за връзки с обществеността на областният град Дрезден. Той не може да се използва за реклама.
Различните страни могат да го използват за информиране на техните членове.

www.dresden.de/sexarbeit

